



The Holy See

教宗方濟各

照料受造界祈禱日文告

2020 年 9 月 1 日

「祝聖第五十年，向全國居民宣布自由；

為你們是一禧年。」（肋二五 10）

親愛的弟兄姊妹們：

自從《願祢受讚頌》通諭頒布以來（2015 年 5 月 24 日），為基督信仰的大家庭而言，每逢九月的第一天，就是照料受造界祈禱日以及受造界時期的開始，到 10 月 4 日，在亞西西·聖方濟各的紀念日結束。在這段時期，全球各地的基督徒，更新對造物主—天主的信德，並以一種特別的方式，在祈禱和行動中團結一致，照料我們共同的家園。

對於大公運動選定慶祝 2020 年受造界時期的主題為「地球禧年」，我極為欣喜，因為今年也是世界地球日第 50 周年。

在聖經記載中，禧年是一段神聖的時期，為使人回憶、回歸、休息、修補和歡喜的時期。

、段回憶的時期

我們受邀請特別去回想受造界的最終命運是要進入天主的「永恆安息日」。這段在時間內進行的歷程，以一周七天，每隔七年一個安息年的節奏進行，經過七個安息年以後，就以禧年結束。

禧年也是恩寵的時期，讓人紀念受造界的本質是要蓬勃發展、成為愛的團體。只有透過關係，我們才能存在：不僅與造物主天主，也與同一家庭的弟兄姊妹，以及所有與我們共住同一家園的受造

物。「萬物是互有關連的，我們人類在美妙的朝聖旅途上，被天主對每一個受造物的愛交織串連起來，如同兄弟姊妹一般，且流露出我們對太陽兄弟、月亮姊妹、河流兄弟、及大地母親的珍愛。」（《願祢受讚頌》，92）

因此，禧年是一段回憶的時期，我們要牢記，自己的生命，存在於各種各樣的關係之中。我們必須不斷地記得「世上一切皆互相連繫，若要對他人實踐友愛、公義和忠信，我們一方面要真心愛惜自己的生命，一方面要維繫與大自然的關係，兩者密不可分。」（《願祢受讚頌》，70）

、段回歸的時期

禧年是回歸和悔改的時期。我們曾經破壞與造物主、與其他人和與受造界其他部分之間的連繫。我們必須重新修復這些被損壞的關係，因為它們支持著我們，以及我們的人生。

禧年是回歸天主 - - 我們充滿愛的造物主的時期。倘若在面對萬物的根源、造物主時，我們心中沒有平安，我們也無法與受造界和諧共存。正如教宗本篤十六世所觀察到的：「在天主被視而不見的地方，受造界受到肆虐，被無情的消耗，物質對我們而言只是物質，我們自身成為最終衡量的標準：一切僅是我們的財產。」（與波爾札諾·布雷薩儂教區神職人員會面，2008年8月6日）

禧年邀請我們去再次顧念其他人，特別是窮人和最弱小卑微的人。我們蒙受召叫去重新接受來自天主的這個充滿愛的計畫，視受造界為一份共同的產業、一場豐富的盛宴，以歡欣喜悅、共融同樂的心情，與所有的弟兄姊妹們分享，不致於陷入過度的競爭，反而大家能夠互相支持，互相保護。禧年的目的，是要受壓迫、所有受到各種不同形式的現代奴役制度束縛的人們 - - 其中包括人口販運的受害者和童工 - - 在這段時期獲得自由。

此外，我們必須回過頭來聆聽大地，即聖經中所說的「土地」（adamah），也是第一個人類「亞當」（Adam）的出處。今天的受造界發聲，呼籲我們要遵循自然秩序，回歸到人類應有的位置，並提醒我們，我們僅是受造界生命互聯網絡的一部份，而非主宰。物種的繁複多樣性，日益崩解；氣候所造成的災害，數量上昇驚人；窮人和弱小者受到的疫情衝擊更為嚴峻；這都是向人類無度消費的貪婪心響起的警報。

在這段受造界時期，我們更要聆聽受造界的脈動和節奏；它受造，原是為展現天主的光榮，並幫助我們在它的美中發現萬有的主，轉而歸向祂（參閱：聖文德，《隆巴哲學思想注疏》，I, 2, 2, 問題 1, 結論；《簡論》，II, 5.11）。這塊使我們生長的土地，它也是祈禱和默想之地：《請喚醒那天主蘊藏在我們之內對美感和默觀的意識》（宗座勸諭《心愛的亞馬遜》，56）。我們尤其可以從我們的原住民弟兄姊妹身上學習如何讚嘆和默觀，因為他們總能與大地和其中繁複多樣的不同的生命型態，和諧共存。

三、安息의時期

天主在祂的智慧中，保留了安息日，為使得大地和地上的居民，能夠休息和恢復精力。然而，我們今天的生活方式，迫使整個地球瀕臨崩潰。持續不斷地追求成長，加上生產與消費兩者之間不停的

循環，正在損耗我們的環境。森林日漸消失，土壤遭受侵蝕，田地不復存在，沙漠荒原逐年擴張，海水嚴重酸化，風災日益嚴重：受造界在痛苦呻吟！

過去，天主子民被邀請在禧年期間放下日常工作，減少日常需求，藉此使田地得以休息，人世間的生活能重新組織。我們現在必須找到合乎公義而長久永續的生活方式，讓土地有機會呼吸，以及尋得足夠維持大眾日常需要的資源與管道，卻不破壞所有支持我們存活的生態系統。

現今的疫情，就某些角度而言，導致我們重新發現更簡樸、更能長久持續的生活方式。眼前的危機，從某種意義來說，給予我們機會去發展一種嶄新的生活方式。眾所皆知，當我們讓大地休息，它就能重新恢復原貌：空氣變得更清新，水源變得更清澈，原本不再棲息在許多地方的各種動物，現在重現蹤跡。全球的疫情帶領我們來到抉擇的路口。我們要趁此決定性的時刻，終止從事毀滅性的活動及具破壞性的目標，停止過度的行動，以免崩潰；並發展一些孕育生命的價值、連結和計畫。我們應該審視自己使用能源、消費、交通和飲食的習慣。我們在從事經濟活動時，若有發生過度發展、造成危害，應予以根除，並落實一些有果效的方式來促進貿易、生產和運輸。

四、修補的時期

禧年是一段使受造界原有的和諧得到修補，以及使受折損的人際關係癒合的時期。

禧年邀請我們要恢復每個人應享有的自由和財產，並免除他人的債務，以重建符合公平正義的社群關係。我們不應該忘記南半球受到濫墾濫伐的艱辛歷史，釀成了一次極其浩大的生態負債，主因起於資源被掠奪、共同環境空間被濫用來堆置廢棄物。禧年是正義發揮其修補功效的時期。因新型冠狀疫情在健康、社會和經濟各方面所造成的危機而帶來的嚴重衝擊，我在此重新呼籲要免除最弱勢國家的負債。同時，我們也必須確保各項正在發展和進行中的全球性、地區性和全國性復原措施，使其成效顯著；不論政策、立法和所投注的資財，都應謀求大眾的福祉，並保證達到促進全世界環境和社群利益的目標。

修補大地，使大地恢復生機，同樣有其必要。我們目前正處於全力搶救的緊張局勢，回復氣候的平衡狀態，極為重要。正如我們的子女和青年人要我們記得，我們每天都在與時間賽跑。所以一定要儘可能按照《巴黎氣候協議》的規定，指定每年全球平均氣溫上升的門檻，不得超過攝氏 1.5 度：若有超過，勢必造成災害，尤其對世界各地最貧窮的社群及聚落而言，更是如此。值此關鍵時刻，我們必須挺身而出，促成同一世代及世代之間彼此的精誠團結。為預備即將於英國格拉斯哥舉行的《第 26 屆氣候高峰會議》，我呼籲各國採取一些全國性的政策來降低溫室氣體的排放量。

目前各個物種日漸絕跡，生態系屢屢遭到破壞，此一景況堪稱史無前例，因此恢復生物的繁複多樣性，亦至關重要。生物的多樣性節節下降，向我們發出警訊；為了予以遏止，我們要支持聯合國的呼籲，必須在 2030 年以前，保留百分之三十的地球表面作為生物棲息地。我在此敦促國際社會通力合作，共同確保今年已於中國昆明舉行的《第 15 屆生物多樣性高峰會》，成為地球家園重建的至要轉捩點，為使地球家園能符合造物主的旨意變得生氣勃勃。

我們必須修補來履行正義，同時確保所有居住大地的人，使它能完全被人享用。原住民聚落應該受

到保護，不要讓一些公司、尤其是跨國集團，「在較低度開發的國家，以絕不會在其本國（或投資國）使用的生產模式運作」（《願祢受讚頌》，51），從事破壞性的化石燃料、礦物、木材開採和過度工業化的農產品的開發。假發展經濟之名，對較為貧窮的社群和國家無恥地進行壓榨，這種企業所表現出的惡劣行徑，可說是一種《新型的殖民主義》（聖若望保祿二世，《向宗座社會科學院致詞》，2001年4月27日；《心愛的亞馬遜》亦有節錄，見14）。我們需要加強國內法和國際法的訂定，對各公司的過度開發活動進行規範，確保屬於身受其害者的正義能得以伸張。

五、段歡欣的時期

按照聖經傳統，禧年來到是一件喜事，開始時吹起號角，聲音傳遍大地。眾所皆知，這幾年來，大地和窮人的呼喊聲越來越強烈。在此同時，我們也親眼見證：聖神是怎樣地到處鼓舞著不同的個人和團體，齊心協力重建我們共同的家園，並為最卑微弱小者發聲。基層民眾和處於社會邊緣地帶的人們，正大幅動員，踴躍地為保護地球和窮人努力工作。我們樂見許多青年人和社群團體、尤其是原住民聚落，在因應生態危機時，挺身而出，位居前線。他們發出制定「地球禧年」的呼籲，祈願一個嶄新的開始，並意識到凡事都能「要求改變」。（《願祢受讚頌》，13）

在特別紀念《願祢受讚頌》頒布了五周年時，我們也欣聞通諭激發了無數區域性和全球性的行動，去照料我們共同的家園和窮人。因此，今年應促成許多長期的行動計劃，使得推崇環境保護的生態學，能全面地落實於我們的家庭、堂區、教區、修會團體、學校、大學、健康照護機構、企業和農業生產組織以及其他諸多不同的領域。

我們也欣然見到各個信仰團體彼此互相接近，共同努力，為營造一個更公正，更和平和更永續的世界。我們特別覺得高興的是，「受造界時期」成為一項真正履行基督徒合一運動的創舉。讓我們繼續加深此意識：我們都是這個大家庭的成員，生活在一個共同的家園！

我們要歡欣踴躍，因為愛我們的造物主支持我們為大地所盡的微薄之力。大地也是天主的家，天主聖言在這大地「成為血肉，居住在我們中間」（若一 14），也因聖神的澆灌不斷地得以更新。

「祢一嘯氣萬物創成，祢使地面，更新復興。」（參閱：詠一〇四 30）

方濟各

發於羅馬，聖若望拉特朗大殿

2020年9月1日

（台灣地區主教團 恭譯）

